

**Moussa Lebkir**  
**Conteur Humoriste**



**Kif kif piment comme il respire...**



Contact [www.rivarts.com](http://www.rivarts.com)

Tel : 01 48 00 90 37

# Moussa Lebkiti

Kif Kif Piment comme il respire



**Riv'Arts Productions**

37, rue La Condamine 75017 Paris

Tél : 01 48 00 90 37 mail [production@rivarts.com](mailto:production@rivarts.com)

[www.lebkiri.com](http://www.lebkiri.com) ou [www.rivarts.com](http://www.rivarts.com)



## **Kif Kif Piment comme il respire**

Moussa raconte son enfance en Kabylie sur la poésie des figuiers où à portée des yeux et des mains, il mangeait les étoiles. Puis c'est le départ pour la France, découverte d'un Paris mythique et surtout la rencontre avec son père Baba Bouzid. Moussa arrivant à l'âge de 9 ans ne sait ni lire, ni écrire, il va tout apprendre, il aime la langue française et va même rencontrer Monsieur Bled en personne, le héros de la grammaire... Le petit berger qu'est Moussa deviendra un petit titi Kabyle dans les rues d'un Paris insolite vu à travers ses yeux d'enfant naïf... Pas si naïf que ça...

Le spectacle est inspiré des deux romans de Moussa Lebki :  
« Une étoile dans l'œil de mon frère » et « Bouz'louf tête de Mouton »

### ***Témoignage De Moussa Lebki***

Spectacle flash, images fugaces, tendresse à fleur de peau...  
Paris, rencontre avec mon père Baba Bouzid, moment d'émotion mortelle.  
Paris le poétique, je deviens alors petit titi kabyle émerveillé par la vie grouillante, tumultueuse de ce quartier populaire du 5ème arrondissement 1er étage et c'est mes années Bouz'louf...

## Biographie



**Moussa Lebkiti** a passé sa petite enfance en Algérie. Le choc et la fascination qu'il éprouve à son arrivée en France dans le Paris des années 60 vont le conduire à une découverte et une appropriation originale de la langue française qu'il va manipuler, durant tout son parcours artistique, avec la dextérité et la drôlerie d'un magicien des mots.

Après des débuts dans le théâtre de rue, il croise le monde des contes et c'est dans ce nouveau pays qu'il va déployer tout son talent de créateur de contes contemporains. Dans ses histoires il joue avec les mots, les idées et la relation interactive au public. Il fusionne poésie de la langue et thèmes de société qui lui sont chers et pour lesquels il ne cesse de se battre, en particulier la question de l'immigration et le rapport à son pays d'origine : l'Algérie. Mais il aime explorer de nouveaux champs culturels et se promène aussi bien dans la poésie traditionnelle de l'Orient que dans la prose des « kawa-théâtres » de banlieue. Sans oublier les enfants pour lesquels il crée des histoires de petits princes tout moches et malades de l'argent...

Les nombreux succès, les festivals, les tournées, les livres publiés, ont continuellement stimulé Moussa dans son énergie créative. C'est toujours avec joie qu'il invente de nouveaux contes et les propose, théâtralisés ou en toute simplicité, dans tous les lieux où il croise le public avec l'âme et le comique du petit poète, berger kabyle, qu'il n'a cessé d'être.

*Isabelle Russo*

## ParCours

**2008** - Création du spectacle **"Les mahbouleries II "** au théâtre du Lucernaire à Paris.

**2007** - Spectacle **"Avec toute l'expression de ma Kabylie distinguée"** donné à la Cartoucherie de Vincennes au Théâtre de l'épée de bois dans le cadre du Printemps berbère événement réalisé par le théâtre Nedjma, la Cie de danse Mistouta et le théâtre du Nouveau Monde. La même année il est avec Malek Chebel à Besançon pour les "rencontres-lectures" spectacle donné: "Le jardin des roses et des soupirs"

**2005** - Moussa Lebkiri en résidence dans la ville de Besançon donnera ses deux spectacles **"Kif-Kif piment comme il respire"** - et **"Hadjila vedette Familiale"** - Stages et ateliers d'écriture.

**2004** - Ecriture du spectacle **"Avec toute l'expression de ma Kabylie distinguée"** en résidence à la cartoucherie.

**2003** - Moussa Lebkiri fait son année de l'Algérie avec "Année off de l'Algérie" au café de la danse auprès de Saliha Bachiri chorégraphe et le chanteur Idir. Il présente "Hadjila vedette Familale" mise en scène de Balkacem Tatem avec la danseuse chorégraphe Saliha Bachiri.

**2002** - Moussa lebkiri écrit et joue **"Hadjila vedette familiale"** création au Festival d'Avignon.

**2001** Il écrit et met en scène "Au bout du conte...Elle danse " création au festival d'Avignon 2001.

**1999** - **"Kif-Kif piment comme il respire"** spectacle burlesque d'après ses deux livres, "une étoile dans l'œil de mon frère, et Bouz'louf tête de mouton"

**1998** - **"Le jardin des roses et des soupirs"** contes érotiques arabes du XIII<sup>e</sup> et XV<sup>e</sup> siècles, création à Avignon, d'après l'œuvres du cheikh Mohammed el Nefzaoui, et Ahmed al Tifachî.

**1997** - **"La belle histoire du beau prince Tout Moche"** et sortie d'un CD contes drolesque pour jeune public.  
Et la même année création d'un spectacle de contes érotiques; **"...Et le noir de ses yeux se fondit dans le blanc"**, Mise en scène et adaptation Guy Lavigerie.

**1996** - Il tourne pour le cinéaste Malek Bensmaïl "Algerian tv schow" et passage à Canal +.

**1995** - Co-écriture d'un spectacle avec Marie-Catherine Levy: **"Sarah et Mohamed se croyaient chez-eux"**

**1994** - Création du spectacle "**Règlements de contes**" Histoires et contes burlesque, la même année Moussa Lebkiri ouvre un atelier de théâtre à PARIS. Il écrit " on n'est pas là pour rire" pour les jeunes de son atelier ce spectacle sera donné au Festival d'Avignon par ses élèves.

**1993** - Écrit et joue "Le prince Trouduc' en panache", création Salle J. Brel à Fontenay sous Bois.

**1992** - Création de "'L'escargot entêté", de Rachid Boudjedra, mise en scène et adaptation de Guy Cambreleng.

**1991** - Il écrit et joue "Il parlait à son balai" avec Belkacem TATEM, création à l'Espace Icare, Issy les Moulineaux, Festival d'Avignon, puis tournée en Espagne et Belgique.

**1990** - Écriture et spectacle de "Bouz'louf... Tête de mouton" mise en scène Guy Cambreleng.

**1989** - Il est comédien dans "Une enquête au pays" de Driss Chraïbi, présenté au Festival d'Avignon - Mise en scène Jean Paul Rolin. La même année il est au près du chanteur algérien FERHAT, dans "De la liberté et des hommes" au théâtre du TLP DEJAZET.

**1987** - Création de "Une étoile dans l'œil de mon frère" prix du Jury au Mai Théâtral de Strasbourg, remis par J.P. CHABROL. C'est aussi son premier livre qui lui donnera l'impulsion du conteur "une parole écrite à haute voix."

**1983** – Adaptation du livre "Une vie d'Algérien, est-ce que ça fait un livre que les gens vont lire?" Ed. SEUIL, spectacle intitulé : "Et moi, je suis resté comme une chaise" Mise en scène de Annie Rousset. PRIX DU MEILLEUR TEXTE au Festival de Cannes. Joué au Festival d'Avignon. Tournée en France, et à Dortmund et Unna (en Allemagne) représentation à Beaubourg Paris.

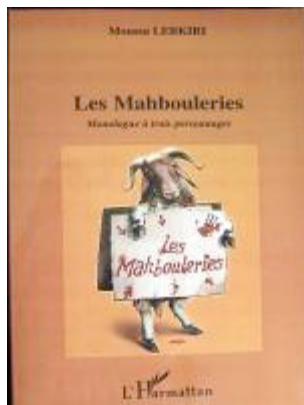
**1982** - Interprétation du rôle de Djeloul dans le film "Prend 10 000 Balles et casse toi" de Mahmoud ZEMMOURI, présenté au Festival de Cannes (semaine des réalisateurs)

**1978** - Marionnettiste Moussa Lebkiri crée "Amachaou, il était une fois mon bled" Écriture d'un nouveau spectacle, "Le cirque d'Amar" joué 200 fois jusqu'en 1981

**1976** - Création de sa compagnie le théâtre Nedjma avec Annie Rousset. Il écrit son premier spectacle " Barka ou la vie parisienne" joué près de 800 fois à travers toute la France et à l'étranger.



# Publications



**Les Mahbouleries**  
Contes burlesques



**Le Jardin des roses**  
Contes érotiques arabes



**le voleur du roi**  
Contes traditionnels



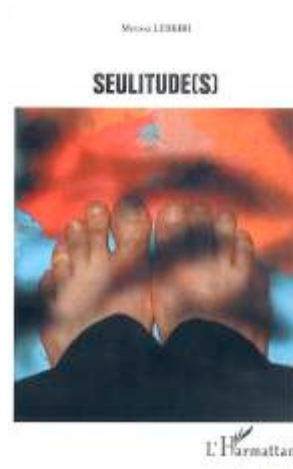
**Règlements de contes**  
Contes burlesques



**Bouz'louf**  
Histoires



**Il parlait à son balai**  
Théâtre



**Seulitudes**  
Roman



**Une étoile**  
Histoires de Kabylie



**La belle histoire**  
Contes sur CD

## Ce que la presse a dit



### CONTES

## Beaux parleurs

**H**AUT perchée sous les combles du Lucernaire, la délicieuse petite salle, nommée le Paradis, donne jusqu'à la mi-avril la parole aux conteurs. Sept beaux parleurs sont à tour de rôle invités. Le Québécois Simon Gauthier, également musicien, ouvre le bal. Son spectacle allégorique, « Source(s) », vous entraîne au fil de l'eau de son imagination débri-dée, avec une sorcière magicienne, des naufragés climatiques et des ré-voltés aquatiques. A ce spectacle d'une belle énergie communicative fait place le conte vibrant « Une route bordée de soie », de l'envoûtante Catherine Gendrin. Vous êtes ensuite

invités à partir pour Bagdad avec Chirine El Ansary, à voyager au pays des mots et merveilles avec Pierre Delye, à oser « le Jardin des roses et des soupirs » de Moussa Lebki et de sa danseuse orientale Saliha Bachiri, à imaginer l'horreur dans une banlieue de Tchernobyl, ou à réap-prendre à marcher avec « les Pre-miers Pas » d'Eric Pintus...

**M.-E.G.**

*Jusqu'au 19 avril, du mardi au samedi à 21 heures. Théâtre le Lucernaire, 53, rue Notre-Dame-des-Champs, Paris VI<sup>e</sup>. Métro Vavin. Tarif : 20 €. Tél. 01.45.44.57.34.*



## VIE MUNICIPALE L'ACTUALITÉ

AU THEATRE DE MONTBELIARD  
15 mars 2008 à 20h30

CULTURE

### Carte blanche à Moussa Lebkiti, conteur kabyle drôle et engagé

Il y a des histoires qui sont bonnes à dire et d'autres meilleures à entendre surtout lorsqu'elles sont dénouées à la manière délirante de Moussa Lebkiti, conteur kabyle à l'humour drôle et engagé. Carte blanche lui sera donnée à l'occasion des Journées mondiales du conte, le samedi 15 mars à 20h au Théâtre municipal ! La soirée est proposée par le service Culture-Patrimoine de la Ville et la Compagnie Gakokoé. Des histoires pimentées à nous en mettre plein les oreilles, mais également des histoires qui mentent plus fort qu'elles ne respirent, où des personnages se suivent sans se ressembler. Le spectateur sera embarqué dans un voyage incessant entre deux univers qui se juxtaposent et flirtent... de ses fameuses "mahboules" à sa Kabylie natale qui l'a tendrement inspiré... Alors, faut-il vraiment être "mahboule" pour aller voir le spectacle de Moussa Lebkiti ? Disons qu'il y a des moments qui valent le coup de mourir de rire ! C'est "Kif Kif Piment comme il respire" qui nous l'affirme ! ■ FM

SPECTACLE TOUT PUBLIC DÈS 10 ANS.  
CONTACT : 03 81 99 22 57.



Être "mahboule" n'est pas donné à tout le monde...

# LA LIBERTE DE L'EST

Semaine culturelle

## Le conteur aux saveurs de Kabylie



**Fasciné par la modernité, Moussa Lebki évoque aussi des tranches de vie très tendres et humoristiques.**

La semaine culturelle accueillait mardi soir au centre Léo-Lagrange le conteur algérien Moussa Lebki pour un voyage entre Paris et la Kabylie.

Le spectacle d'un peu plus d'une heure a transporté la quarantaine de spectateurs à la fois dans le bled mais aussi au milieu d'une minuscule chambre d'hôtel parisien. Des senteurs et des saveurs retranscrites par Moussa Lebki qui racontait là sa véritable histoire. Parti pour Paris avec sa

famille à l'âge de 9 ans, Moussa a découvert un monde nouveau : "J'étais fasciné par la modernité, c'était comme dans un conte de fées", explique-t-il. Et c'est avec les yeux et le langage parfois maladroit d'un enfant que le conteur a souligné les particularités de la France et les souvenirs de ses premières années avec humour mais aussi avec émotion. "Je ne voulais pas faire un one man show, il n'y a pas un rire toutes les deux minutes. Ce sont des



**A l'issue du spectacle, un débat s'est ouvert entre l'artiste et les spectateurs. (Photos Eric THIEBAUT)**

tranches de vie très tendres et très humoristiques." Entre les cafards de la chambre d'hôtel et les étoiles dans l'œil de son frère, Moussa Lebki oscille entre les deux extrêmes, n'hésitant pas à faire participer le public. Celui-ci devra par exemple jouer tour à tour le mouton, l'âne ou la chèvre au son de la petite clochette. Une proximité avec les spectateurs que le conteur a acquise à ses débuts : "J'ai commencé le théâtre là où il n'y a pas de murs : dans la rue. Là, on est

obligé de capter très vite l'attention du passant."

L'interaction s'est poursuivie à l'issue du spectacle : "C'est une autre approche, il pourra répondre et discuter avec le public après le spectacle" s'exclame Eric Closson, l'un des organisateurs avant même la fin de la représentation.

La discussion a bien eu lieu et tout le monde a pu faire partager souvenirs et opinions au milieu de thés et petits gâteaux.

24 NOVEMBRE 2005

# L'EXPRESS

n° 2669 Semaine du 29 août au 4 septembre 2002

## Théâtre

### Contes Les Mahbouleries



Moussa Lebki.

Un conteur s'adresse à un marchand de langues après avoir perdu la sienne. Entre les langues de bois, de droite, de gauche, les paroles d'honneur et celles qui ne mangent pas de pain (celles du ramadan), il finit par trouver son bonheur. Mais, à peine sorti de la boutique, il doit courir après le vent, qui vient de lui emporter la parole, et perd, ce faisant, une chose essentielle... Vous saurez quoi en allant écouter *Les Mahbouleries* de Moussa Lebki, poète et conteur à l'humour tendre et corrosif, qui évoque sa Kabylie natale en s'inspirant des histoires que lui racontait sa grand-mère. **A.Bd**  
**Théâtre de verdure du square Duris, Paris (XX<sup>e</sup>), 01-43-49-02-07. Le 30 août. Gratuit.**

# l'Humanité

SELECTION

*Pour avoir  
chaud en dedans*

## THEATRE

• *Il parlait à son balai* •

Jusqu'au 16 octobre (20 h 30) à l'espace Hérault (8, rue de la Harpe, 75005 Paris). Rés. : 43.29.86.51.

Depuis des années, Moussa Lebki, comédien et (souvent) auteur de ses pièces, invente une langue bien à lui pour dire l'enfance d'un Kabyle débarqué place Maubert, les souvenirs parfumés du pays natal, les drôles d'aventures zébrées d'une bande de têtes de mouton. Quittant les contrées affectives de l'autobiographie théâtrales, l'animateur du Théâtre Nedjma s'est inspiré d'un fait divers pour écrire « Il parlait à son balai », son dernier spectacle créé cet à Avignon et repris à Paris. La pièce raconte l'histoire tragi-comique de deux travailleurs immigrés, balayeurs de leur état, liés par une amitié qui les mènera vers le drame fatal. Pour combler l'appétit de rêve occidental de son ami Dad'Ali, Si Sliman lui invente une femme chimérique de papier glacé qu'il fait vivre à travers des lettres jamais envoyées. Sur scène, Moussa Lebki et Belkacem Tatem, qui cosignent par ailleurs la mise en scène, dynamique, sobre, sont tout simplement convaincants dans leur rôle respectif de maître parleur et de victime rêveuse.



# La Provence

24 juillet 1999

## "Kif Kif Piment" raconte l'enfant, de la Kabylie à Paris

**E**ntre l'évocation de sa plus tendre enfance dans le quotidien de la Kabylie et son arrivée à Paris à l'âge de 9 ans, Moussa Lebkiri berce son public de métaphores tendres et poétiques, en retrouvant son regard d'enfant pour conter la magie de son parcours. Ayant conjugué dans un spectacle ses deux ouvrages autobiographiques, "Une étoile dans l'oeil de mon frère" et "Bouz'louf tête de mouton", Moussa présente une suite d'histoires simples sur un enfant, sur tout enfant, par un enfant devenu adulte presque à regret, semble-t-il, lorsqu'il confronte ses souvenirs à l'Algérie contemporaine. Bref, un spectacle rare, sensible et envoûtant. Merci Moussa.

*W.A.G*

➤ Kif Kif Piment comme il respire, La Tache d'Encre, 14 h, 85 et 60 F  
☎ 04 90 85 97 13.

**Fiche technique pour salle équipée**

Dimensions du plateau : 4 x 5 m

Hauteur du plateau, par rapport à la salle :  
0,50m (sauf si la salle est équipée en gradins)

**Lumière**

4 à 10 projecteurs 500 w et 1000 w

Gélatines orange, ambre, paille, magenta, bleu et jaune.

Projecteurs branchés sur rack et jeu d'orgue

**Son**

Un lecteur de cd, un ampli, et des enceintes en rapport avec le volume de la salle.

Et n'oubliez pas...

**Pour un bon spectacle, il vous faut des artistes en forme ! Accueil des artistes :** prévoir si vous pouvez une loge chauffée, équipée (miroir de plain-pied, portant pour les vêtements, fauteuil...) ou une pièce isolée avec des encas : boissons (eau, café, jus de fruits,...) salé et sucré comprenant par exemple des fruits secs (amandes, noisettes, ...), des fruits frais de saison, du chocolat...